叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 书籍装订艺术（dibd(bib-li-op-e-gis-tic (pertaining To The Art Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

书籍装订艺术（Dibd(Bib-li-op-e-gis-tic (Pertaining to the art of) 第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
including any inconsistencies in the original .
包括 任何 不一致之处 在 这 原来的 .

包括原文中的任何不一致之处。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel]
Oliver Cromwell
奥利弗 克伦威尔

奥利弗·克伦威尔

[griːn] [lɪ'vænt; lə'vænt] — [ˌɪn'leɪz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['leðə(r)] .
Green Levant — inlays of red and black leather .
绿色的 黎凡特 — 镶嵌 的 红色的 和 黑色的 皮革 .

绿色黎凡特——红色和黑色皮革镶嵌。

['dekərətɪv] ['tuːlɪŋ] [ɪn][gəʊld] .
Decorative tooling in gold .
装饰性的 工具 在 金子 .

黄金装饰雕刻。

[bɪb] - [liː] - [ɒp] - [iː] - [gis] - [tɪk]
Bib - li - op - e - gis - tic
围兜 - 李 - 操作 - e - 地理信息系统 - 抽搐

Bib-li-op-e-gis-tic

([pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv]['baɪndɪŋ] [bʊks] . — ['dɪbdɪn])
(Pertaining to the art of binding books . — Dibdin)
(相关的 到 这 艺术 的 结合 图书 . — 迪布丁)

（关于书籍装订艺术——迪布丁）

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd]
to which is appended
到 哪个 是 附加

附加到

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv][sʌm; səm]
a glossary of some
一个 词汇表 的 一些

一些词汇表

[tɜːmz] [juːst] [ɪn]
terms used in
条款 用过的 在

使用的术语

[ðə; ði][krɑːft]
the craft
这 工艺

工艺

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
With Illustrations of
和 插图 的

附图

['baɪndɪŋz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]
Bindings Designed and Executed by
绑定 设计 和 执行 经过

装订设计和制作

[ðə; ði] [trəʊ] [pres] , [njuː] [jɔːk]
The Trow Press , New York
这 特罗 按 , 新的 约克

纽约特罗出版社

['bibli,ɔpə'dʒistik]
Bibliopegistic
书目

书目

[ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði]['bʊkbaɪndə(r)][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
THE craft of the bookbinder is older than that of the printer .
这 工艺 的 这 装订工 是 老 比 那 的 这 打印机 .

书籍装订这门手艺比印刷这门手艺历史更悠久。

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['brændə(r)] ['mæθjuːz] :
Quoting from Mr . Brander Matthews :
引用 从 先生 . 布兰德 马修斯 :

引用布兰德·马修斯先生的话:

“ [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst]['bʊkbaɪndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːkmən] [huː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [beɪkt]
“ Perhaps the first bookbinder was the humble workman who collected the baked
“ 也许 这 第一的 装订工 曾是 这 谦逊的 工人 WHO 集 这 烘焙
[kleɪ] [taɪlz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪriənz] [rəʊt] [ðeə(r)] [lɔːz] ;
clay tiles on which the Assyrians wrote their laws ;
黏土 瓷砖 在 哪个 这 亚述人 写道 他们的 法律 ;

“或许最早的书籍装订工是收集亚述人用来书写法律的烧制粘土瓦片的卑微工匠;

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʊkbaɪndə(r)]['ɔːlsəʊ] [huː] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['sɪlɪndə(r)][tuː; tə]
and he was a bookbinder also who prepared a protecting cylinder to
和 他 曾是 一个 装订工 还 WHO 准备 一个 保护 圆柱 到
[gɑːd] [ðə; ði][skrəʊlz][ɒv; əv][pə'paɪrəs][ɒn] [wɪtʃ] ['vəːdʒil] ,
guard the scrolls of papyrus on which Vergil ,
警卫 这 卷轴 的 纸莎草 在 哪个 维吉尔 ,

他也是一名装订工，制作了一个保护筒来保护维吉尔的莎草纸卷轴。

[ænd; ənd] ['hɒrəs] , [ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)]['vɜːrsəz] .
and Horace , and Martial had written their verses .
和 贺拉斯 , 和 马歇尔 有 书面 他们的 诗句 .

还有贺拉斯和马提亚尔，他们都创作了诗歌。

” ['mɒd(ə)n][ɑːt][ɪn] ['bʊkbaɪndɪŋ] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
” Modern art in bookbinding began in Italy in the fifteenth century .
” 现代的 艺术 在 书籍装订 开始 在 意大利 在 这 第十五 世纪 .

“现代书籍装帧艺术起源于十五世纪的意大利。”

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [səʊ] ['mʌltɪplaɪd] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

The	invention	of	printing	had	so	multiplied	books	that	the	work	got	out	of
这	发明	的	印刷	有	所以	乘以	图书	那	这	工作	得到	出去	的

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] ,

the	hands	of	the	monks	,
这	双手	的	这	僧侣	,

印刷术的发明使书籍数量激增，以至于这项工作不再由僧侣们掌控。

[ænd; ənd] ['wɜːkmən] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð]

and	workmen	from	other	trades	were	pressed	into	service	,	bringing	with
和	工人	从	其他	交易	是	按下	进入	服务	,	带来	和

[ðem; ðəm] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['leðə(r)] ,

them	their	skill	in	working	leather	,
他们	他们的	技能	在	在职的	皮革	,

其他行业的工匠也被征召入伍，他们带来了自己精湛的皮革加工技艺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [tuːlz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] [tuː; tə]

as	well	as	their	tools	,	and	designs	which	they	had	previously	used	to
作为	出色地	作为	他们的	工具	,	和	设计	哪个	他们	有	之前	用过的	到

['dekəreɪt] [ðeə(r)] [wɜːk] .

decorate	their	work	.
装饰	他们的	工作	.

以及他们之前用来装饰作品的工具和设计。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] , [səʊ] [ɪn'klaɪnd] ,

At	this	time	the	libraries	were	shelves	,	so	inclined	,
在	这	时间	这	图书馆	是	货架	,	所以	倾斜	,

当时的图书馆就像书架一样，倾斜着。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪdz] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

as	to	allow	of	the	books	lying	on	their	sides	,	inviting	their	decoration	.
作为	到	允许	的	这	图书	说谎	在	他们的	侧面	,	邀请	他们的	装饰	.

让书籍侧放，以便进行装饰。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ɔː(r)] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

At	first	the	embellishment	was	suggested	or	influenced	by	the	work	in	the	volume	,
在	第一的	这	装饰	曾是	建议	或者	影响	经过	这	工作	在	这	体积	,

起初，这种润饰手法是受到书中作品的启发或影响的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

and	very	often	there	would	be
和	非常	经常	那里	会	是

而且经常会出现这种情况

[faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['ɔːrnəmənts] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] .

found	on	the	cover	,	repetition	of	the	typographic	ornaments	used	by	the	printer	.
成立	在	这	覆盖	,	重复	的	这	排版	装饰品	用过的	经过	这	打印机	.

封面上重复出现了印刷商使用的印刷装饰图案。

['kærəlz] [viː] . [gɛrɪktsɔrdnəŋ] (-)

Carols	V	.	Gerichtsordnung	(	1597	)
圣诞颂歌	V	.	法院判决	(	-	)

卡罗尔诉法院法庭 (1597)

[vaɪn] ['kʌləd] [lɪ'vænt; lə'vænt] — [ˌɪn'leɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['leðə(r)] .

Vine	colored	Levant	—	inlays	of	red	and	green	leather	.
藤	有色	黎凡特	—	镶嵌	的	红色的	和	绿色的	皮革	.

藤蔓色黎凡特风格——红色和绿色皮革镶嵌。

[ˌɪntər'les] [bændz][ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [tuːld] [ɪn][gəʊld] .

Interlacing	bands	and	decoration	tooled	in	gold	.
交织	乐队	和	装饰	工具	在	金子	.

交错的金质饰带和装饰。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dekərətɪv] [aːts] ,

But	with	the	associations	and	influence	of	the	other	decorative	arts	,
但	和	这	协会	和	影响	的	这	其他	装饰性的	艺术	,

但是，由于与其他装饰艺术的关联和影响，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌɪntər'les] [bændz] , [skrəʊlz] , [ænd; ənd][ˌdʒiːə'metrɪk] [dɪ'zaɪnz] ,

there	came	the	use	of	interlacing	bands	,	scrolls	,	and	geometric	designs	,
那里	来了	这	使用	的	交织	乐队	,	卷轴	,	和	几何的	设计	,

于是，人们开始使用交织的带状图案、卷轴图案和几何图案。

['fɒləʊd] [baɪ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['pætənz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [frɒm; frəm]['leɪsɪz] , [ɪm'brɔɪdəriz]

followed	by	copies	of	patterns	and	parts	of	designs	from	laces	,	embroideries
随后	经过	副本	的	图案	和	部分	的	设计	从	鞋带	,	刺绣

,

,

,

随后是蕾丝、刺绣等图案和设计元素的复制品，

['pɒtəri] [ænd; ənd] ['aɪənwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

pottery	and	ironwork	of	the	times	.
陶器	和	铁工	的	这	时代	.

当时的陶器和铁器。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

And	with	the	broadening	in	the	ideas	of	decoration	,
和	和	这	扩大	在	这	想法	的	装饰	,

随着装饰理念的拓展，

[keɪm] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌɪn'leɪz][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [k'ʌləz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]

came	the	use	of	inlays	of	leather	of	harmonizing	colors	,	and	even	of
来了	这	使用	的	镶嵌	的	皮革	的	和谐	颜色	,	和	甚至	的

['preʃəs] [stəʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

后来开始使用颜色协调的皮革镶嵌，甚至使用宝石镶嵌。

[waɪl] [ðə; ði][ɑːt][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , ['lɑːdʒli] ['ʌndə(r)] [frentʃ] ['pætrənɪdʒ] ,

While	the	art	was	developing	in	Italy	,	largely	under	French	patronage	,
尽管	这	艺术	曾是	发展	在	意大利	,	很大程度上	在下面	法语	赞助	,

在意大利，艺术主要在法国的赞助下发展起来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts]

it	was	also	beginning	to	flourish	in	France	,	where	later	it	reached	its
它	曾是	还	开始	到	繁荣	在	法国	,	在哪里	之后	它	达到	它是

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

它也开始在法国蓬勃发展，后来在法国达到了鼎盛时期。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [frɑːns] [fɜːst][ænd; ənd]

So	much	so	that	up	to	the	nineteenth	century	it	was	“	France	first	and
所以	很多	所以	那	向上	到	这	第十九	世纪	它	曾是	“	法国	第一的	和

[ðə; ði] [rest] ['nəʊweə(r)] .

the	rest	nowhere	.
这	休息	无处	.

以至于直到十九世纪，“法国第一，其他国家都无足轻重”。

”	[ɪn][nəʊ]	[wɜːk]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]	[ɪn]	['baɪndɪŋ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ʃəʊn]	[ðeə(r)]	[faɪn]	[ɑː'tɪstɪk]	[teɪst]	,
”	**In**	**no**	**work**	**more**	**than**	**in**	**binding**	**have**	**the**	**French**	**shown**	**their**	**fine**	**artistic**	**taste**	**,**
”	在	不	工作	更多的	比	在	结合	有	这	法语	所示	他们的	美好的	艺术	品尝	,

“法国人在装帧艺术上最能展现他们高超的艺术品味。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[kə'lekʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	['spesəmən]	[ɑː(r); ə(r)]	[baɪ]	
and	**in**	**the**	**famous**	**collections**	**of**	**the**	**world**	**the**	**choicest**	**specimens**	**are**	**by**	
和	在	这	著名的	收藏	的	这	世界	这	精选	标本	是	经过	
[frentʃ]	['baɪndər]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəriz]	.				
French	**binders**	**of**	**the**	**sixteenth**	**to**	**the**	**eighteenth**	**centuries**	**.**				
法语	活页夹	的	这	第十六	到	这	第十八	几个世纪	.				

在世界著名收藏中，最精美的藏品是十六至十八世纪法国装订师的作品。

[frɑːns]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[hæz; həz]	['meni]	['baɪndər]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[teɪst]	,
France	**to**	**-**	**day**	**has**	**many**	**binders**	**of**	**great**	**skill**	**and**	**good**	**taste**	**,**
法国	到	-	天	有	许多	活页夹	的	伟大的	技能	和	好的	品尝	,

如今的法国有很多技艺精湛、品味高雅的装订师。

[bʌt; bət]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[həʊldz]	[ðə; ði]	[suː'preməsi; sjuː'preməsi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːlɪə(r)]	[deɪz]	.		
but	**no**	**longer**	**holds**	**the**	**supremacy**	**of**	**the**	**earlier**	**days**	**.**		
但	不	更长	持有	这	霸权	的	这	早些时候	天	.		

但它已不再像以前那样占据主导地位。

['ɪŋgləns]	[hæz; həz]	[dɪ'veləpt]	[sʌm; səm]	['krɑːftsmən]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɑː'tɪstɪk]	
England	**has**	**developed**	**some**	**craftsmen**	**of**	**great**	**skill**	**and**	**original**	**artistic**	
英格兰	有	发达	一些	工匠	的	伟大的	技能	和	原来的	艺术	
['fiːlɪŋ]	,										
feeling	**,**										
感觉	,										

英国涌现出一些技艺精湛、具有独特艺术感的工匠。

['iːv(ə)n]	[ðəʊ]	[ðeə(r)]	[best]	['efəts]	[ɑː(r); ə(r)]	['meni]	[taɪmz]	[bʌt; bət]	['riprə'dʌkʃən]	[ɒv; əv]	['əʊldə]	['mɒdlz]	
even	**though**	**their**	**best**	**efforts**	**are**	**many**	**times**	**but**	**reproductions**	**of**	**older**	**models**	
甚至	尽管	他们的	最好的	努力	是	许多	时代	但	复制品	的	老	模型	
.													
:													
·													

尽管他们尽了最大努力，但很多时候只是对旧型号的复制。

['beəli]	['fɪfti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	[ə'merɪkə]	[dɪd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['baɪndə(r)]	['keɪpəb(ə)l]	[ɒv; əv]	['kʌvərɪŋ]	[ə; eɪ]	
Barely	**fifty**	**years**	**ago**	**America**	**did**	**not**	**have**	**a**	**binder**	**capable**	**of**	**covering**	**a**	
仅仅	五十	年	前	美国	做过	不是	有	一个	活页夹	有能力的	的	覆盖	一个	
['vɒljuːm]	[tuː; tə]	[kəm'peə(r)]												
volume	**to**	**compare**												
体积	到	比较												

仅仅五十年前，美国还没有一种能够装订如此庞大卷册的活页夹，以供比较。

[wɪð]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːtɪzænz]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	[ɔː(r)]	['iːv(ə)n]	['ɪŋgləns]	.
with	**the**	**work**	**of**	**the**	**artisans**	**of**	**France**	**or**	**even**	**England**	**.**
和	这	工作	的	这	工匠	的	法国	或者	甚至	英格兰	.

出自法国甚至英国工匠之手。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [taɪm][ðeə(r)][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ʃɒps] [weə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['merɪt][ɪz] [dʌn]

But	in	that	time	there	have	developed	shops	where	work	of	such	merit	is	done
但	在	那	时间	那里	有	发达	商店	在哪里	工作	的	这样的	优点	是	完毕

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][send] [wʌnz] ['preʃəs] [təʊmz] [ə'brɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]

that	it	is	now	no	longer	necessary	to	send	one's	precious	tomes	abroad	to	be
那	它	是	现在	不	更长	必要的	到	发送	一个人的	宝贵的	巨著	国外	到	是

['prɒpəli] [kləʊðd] .

properly	clothed	.
适当地	穿着衣服	.

但在此期间，已经发展出一些店铺，在那里完成的工作非常出色，以至于现在不再需要将自己珍贵的书籍送到国外进行妥善包装了。

[ðə; ði] [tru:] [bʊk] ['lʌvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kə'lektə(r)] [dɪ'zaɪr] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ə; eɪ]

The	true	book	lover	as	well	as	the	collector	desires	for	his	treasures	a
这	真的	书	情人	作为	出色地	作为	这	集电极	欲望	为了	他的	宝藏	一个

['su:təb(ə)l]['baɪndɪŋ] ,

suitable	binding	,
合适的	结合	,

真正的爱书人和收藏家都希望他们的珍藏品能拥有合适的装帧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][faɪn] ['baɪndɪŋ] [ɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	there	is	to	-	day	an	increasing	demand	for	fine	binding	on	individual
和	那里	是	到	-	天	一个	增加	要求	为了	美好的	结合	在	个人

['vɒlju:mz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] [sets] .

volumes	as	well	as	on	sets	.
卷	作为	出色地	作为	在	套	.

如今，无论是单册书籍还是成套书籍，对精装本的需求都在不断增长。

[ðɪs] [dɪ'mɑ:nd][ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] “ [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['baɪndɪŋ] ” [ænd; ənd][ɪz] [tu:] [ɪn'telɪdʒənt] [tu:; tə]

This	demand	is	not	satisfied	with	“	commercial	binding	”	and	is	too	intelligent	to
这	要求	是	不是	使满意	和	“	商业的	结合	”	和	是	也	聪明的	到

[ək'sept] [ɪk'strævəgənt] [wɜ:k] ,

accept	extravagant	work	,
接受	靡	工作	,

这种需求不能仅仅通过“商业包装”来满足，而且它也足够聪明，不会接受铺张浪费的工作。

[ɪk'strævəgənt] [ɪn]['əʊvə(r)] - [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [praɪs] .

extravagant	in	over	-	decoration	as	well	as	in	price	.
靡	在	超过	-	装饰	作为	出色地	作为	在	价格	.

不仅装饰奢华，价格也高得离谱。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ɪz] [naʊ] [səʊ] ['waɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

The	art	of	bookbinding	is	now	so	widely	known	and	the	taste	and	judgment
这	艺术	的	书籍装订	是	现在	所以	广泛	已知	和	这	品尝	和	判断

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][səʊ] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəʊlɪə(r)] [klʌb]

of	the	public	so	thoroughly	educated	by	the	efforts	of	the	Grolier	Club
的	这	民众	所以	彻底	受过教育	经过	这	努力	的	这	格罗利尔	俱乐部

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [gʊd] [wɜ:k] [ænd; ənd] [gʊd] [mə'tɪəriəl][ɑ:(r); ə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

and	similar	associations	that	good	work	and	good	material	are	appreciated	,
和	相似的	协会	那	好的	工作	和	好的	材料	是	感谢	,

如今，书籍装帧艺术已广为人知，公众的品味和鉴赏力也因格罗利尔俱乐部及类似协会的努力而得到充分提升，因此，优秀的作品和优质的材料都得到了欣赏。

['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n]['rekəg'naɪzd][ænd; ənd][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

genuine	and	suitable	decoration	recognized	and	the	best	results	obtained	in	the
真的	和	合适的	装饰	认可	和	这	最好的	结果	获得	在	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'telɪʤənt]['kʌstəmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] [ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] ['wɜːkmən]

combination	of	an	intelligent	customer	and	a	skilled	and	artistic	workman
组合	的	一个	聪明的	顾客	和	一个	熟练	和	艺术	工人

.

:

.

真正合适的装饰才能得到认可，而最好的效果则来自于一位有见识的客户和一位技艺精湛、富有艺术气息的工匠的结合。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt]

The	Book	of	the	Presidents
这	书	的	这	总统们

总统之书

[məˈruːn] [lɪˈvænt; ləˈvænt] — “ [ɑːmz] ” (['tɪf(ə)ni] & [ˌsiː 'əʊ] . [dɪ'zaɪn]) [ˌɪn'leɪd][ɪn] ['kʌlәd] ['leðə(r)] .

Maroon	Levant	—	“	arms	”	(	Tiffany	&	Co	.	design	)	inlaid	in	colored	leather	.
栗色	黎凡特	—	“	武器	”	(	蒂芙尼	&	合作	.	设计	)	镶嵌	在	有色	皮革	.

酒红色 Levant——“纹章”（蒂芙尼公司设计）镶嵌在彩色皮革中。

[pleɪn]['maɪtəd]['pænəlz] , [tuːld] [ɪn][gəʊld] .

Plain	mitred	panels	,	tooled	in	gold	.
清楚的	斜接	面板	,	工具	在	金子	.

素面斜接板，饰以金线。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] —

The	Book	of	the	Presidents	—	Doublé
这	书	的	这	总统们	—	双倍的

《总统之书》——杜布莱

[lɪ'vænt; lə'vænt] — ['næʃ(ə)nəl] [k'ʌləz] .

Levant	—	national	colors	.
黎凡特	—	国家的	颜色	.

黎凡特——国旗颜色。

[tuːld] [ɪn][gəʊld] .

Tooled	in	gold	.
工具	在	金子	.

以黄金打造。

[ðə; ði] [trəʊ] ['baɪndəri]

The	Trow	Bindery
这	特罗	装订厂

特罗装订厂

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪn] ['baɪndɪŋz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

THE	production	of	fine	bindings	is	not	a	new	departure	with	us	,
这	生产	的	美好的	绑定	是	不是	一个	新的	离开	和	我们	,

生产精装书籍对我们来说并非新鲜事，

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['æptli] [dɪ'skraɪbd]

but	has	been	carried	on	for	many	years	in	what	has	been	aptly	described
但	有	到过	携带	在	为了	许多	年	在	什么	有	到过	恰当地	描述

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

但多年来一直持续至今，这被恰当地描述为：

[ə; eɪ] “ ['kwɒlətɪ] ” [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['kwɒntətɪ] ” ['bɪznəs] ,

a	“	quality	”	department	of	a	“	quantity	”	business	,
一个	“	质量	”	部门	的	一个	“	数量	”	商业	,

一个“数量型”企业中的“质量”部门，

[weə(r)] [faɪn] [wɜːk] [kæn; kən][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][praisiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'hɪbətɪv] .

where	fine	work	can	be	executed	at	prices	that	are	not	prohibitive	.
在哪里	美好的	工作	能	是	执行	在	价格	那	是	不是	禁止	.

在这里，人们可以以合理的价格享受到优质的服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['krɑːftsmən] ,

It	is	under	the	direction	of	a	skilled	craftsman	,
它	是	在下面	这	方向	的	一个	熟练	工匠	,

这是在一位技艺精湛的工匠的指导下完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

and	the	workmen	are	encouraged	to	excel	in	careful	and	conscientious
和	这	工人	是	鼓励	到	Excel	在	小心	和	尽责的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

鼓励工人们认真负责地做好工作，力求做到精益求精。

['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['elɪgəns] ,

Our	endeavor	is	to	produce	books	which	are	not	surpassed	for	elegance	,
我们的	努力	是	到	生产	图书	哪个	是	不是	超越	为了	优雅	,

[ˌiːlæ'stɪsəti] ,

elasticity	,
弹性	,

我们的目标是制作出在优雅、灵活等方面都无与伦比的书籍。

[ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] — [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [baʊnd] [bʊk] .

and	durability	—	the	three	great	requisites	of	a	well	bound	book	.
和	耐久性	—	这	三	伟大的	必备条件	的	一个	出色地	边界	书	.

耐用性——一本装订精良的书籍的三大必备条件。

[wɪð] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəlz] ,

With	technical	knowledge	to	aid	us	in	the	selection	of	the	best	materials	,
和	技术的	知识	到	援助	我们	在	这	选择	的	这	最好的	材料	,

凭借技术知识帮助我们选择最佳材料，

[ænd; ənd] ['eksələnt] [tuːlz] , [wiː; wi] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['flɔːləs]

and	excellent	tools	,	we	strive	for	that	result	which	is	described	as	“	flawless
和	出色的	工具	,	我们	努力	为了	那	结果	哪个	是	描述	作为	“	完美无瑕

[mə'tɪəriəl] ['fɔːltləsli] ['triːtɪd] .

material	faultlessly	treated	.
材料	完美无瑕	治疗	.

凭借精良的工具，我们力求达到“完美无瑕的材料，完美无缺的处理”这一目标。

” [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] , [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd]

”	The	decoration	,	if	any	,	is	designed	in	complete	harmony	with	the	text	,	and
”	这	装饰	,	如果	任何	,	是	设计	在	完全的	和谐	和	这	文本	,	和

[weə(r)] ['wɒrəntɪd] ,

where	warranted	,
在哪里	有保证	,

“如有装饰，其设计也与文本完全协调一致，并且在必要时，

[wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [eɪd] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

we	call	to	our	aid	the	foremost	decorative	designers	and	artists	of	the	day
我们	称呼	到	我们的	援助	这	首先	装饰性的	设计师	和	艺术家	的	这	天

.

:

.

我们邀请了当时最杰出的装饰设计师和艺术家来协助我们。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['veləm]

Vellum

羊皮纸

羊皮纸

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['lɪnɪn]

Linen

亚麻布

亚麻布

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['bʌkrəm]

Buckram

粗麻布

粗麻布

['sæmpl] [ɒv; əv] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] “ ['mɑːbld] ” [klɒθs]

Samples	of	specially	designed	“	Marbled	”	cloths
样品	的	特别	设计	“	大理石纹	”	布料

特制“大理石纹”布料样品

[fɔː(r); fə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] ['laɪnɪŋz] [ɒv; əv] [hɑːf] , [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [ɔː(r)] [fʊl] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz]

For	sides	and	linings	of	half	,	three	-	quarter	or	full	leather	bindings
为了	侧面	和	衬里	的	一半	,	三	-	四分之一	或者	满的	皮革	绑定

适用于半皮、四分之三皮或全皮装订的侧边和衬里

[ðə; ði] ['əʊldə] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪz]

The	older	models	are	followed	where	original	designs	are	not	required	;	and	where	simplicity	is
这	老	模型	是	随后	在哪里	原来的	设计	是	不是	必需的	;	和	在哪里	简单	是

在不需要原创设计的情况下，以及在追求简洁性的情况下，通常会沿用旧款设计。

[dɪ'zaɪəd] , [wiː; wi] [həʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] “ [ðə; ði] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['flɔːləs] [mə'tɪəriəl] ,

desired	,	we	hold	to	the	belief	in	“	the	undecorated	surface	of	flawless	material
想要的	,	我们	抓住	到	这	信仰	在	“	这	未装饰的	表面	的	完美无瑕	材料

,

,

我们秉持着“完美材料未经修饰的表面”的信念，

" ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][sə'braɪəti][ɒv; əv] ['triːtmənt] ,
" bearing in mind the sobriety of treatment ,
" 轴承 在 头脑 这 清醒 的 治疗 ,

考虑到治疗的谨慎性，

[bʌt; bət]['keəf(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði][best] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
but careful execution which distinguishes the best work of the past .
但 小心 执行 哪个 区别 这 最好的 工作 的 这 过去的 .

但精益求精的执行，正是过去优秀作品的标志。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [klɒθs]
AS a new departure we are showing the use of specially designed cloths
作为 一个 新的 离开 我们 是 显示 这 使用 的 特别 设计 布料
[fɔː(r); fə(r)][saɪdz][ænd; ənd]['laɪnɪŋz] ,
for sides and linings ,
为了 侧面 和 衬里 ,

作为一种新的尝试，我们展示了使用专门设计的布料制作侧边和里衬。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɑːbld] ['peɪpəz][ænd; ənd] [frentʃ] " [kɒmz] ,
in place of the German marbled papers and French " combs ,
在 地方 的 这 德语 大理石纹 文件 和 法语 " 梳子 ,

取代德国大理石纹纸和法国"梳子"，

" [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['praɪdoʊ] [sez] " [prə'djuːs][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['vaɪələnt]
" the most of which as Miss Prideaux says " produce the effect of violent
" 这 最多 的 哪个 作为 错过 普里多克斯 说道 " 生产 这 影响 的 暴力
['kʌlə(r)] [θrəʊn] [ɒn][wet] ['blɒtɪŋ] ['peɪpə(r)] .
color thrown on wet blotting paper .
颜色 抛掷 在 湿的 印迹法 纸 .

正如普里多克斯小姐所说，"其中大多数作品都产生了将鲜艳的色彩泼洒在湿吸墨纸上的效果。"

" [juːst] [æz; əz][saɪdz][ɒn][hɑːf][ɔː(r)] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['leðə(r)] [staɪlz] , [ðə; ði] [klɒθ] [gɪvz] ['greɪtə(r)]
" Used as sides on half or three - quarter leather styles , the cloth gives greater
" 用过的 作为 侧面 在 一半 或者 三 - 四分之一 皮革 风格 , 这 布 给予 更大的
[ˌdjʊərə'bɪləti] ,
durability ,
耐久性 ,

"这种布料用于半皮或四分之三皮鞋的侧边，可以提高鞋子的耐用性。"

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [dʌz] [nɒt] [rʌb] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['edʒɪz] [weə(r)] [ɒf] [weə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,
as the surface does not rub , nor will the edges wear off where turned over ,
作为 这 表面 做 不是 擦 , 也不 将要 这 边缘 穿 离开 在哪里 转向 超过 ,

因为表面不会摩擦，而且翻转后的边缘也不会磨损。

[æz; əz] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mɑːbld] ['peɪpəz] .
as happens with the use of marbled papers .
作为 发生 和 这 使用 的 大理石纹 文件 .

就像使用大理石纹纸时发生的情况一样。

[æz; əz]['laɪnɪŋz] [ðeɪ] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [klɒθ] [dʒɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'saɪtli] ,
As linings they obviate the use of the extra cloth joint , which is unsightly ,
作为 衬里 他们 避免 这 使用 的 这 额外的 布 联合的 , 哪个 是 难看的 ,

作为衬里，它们避免了使用额外的布料接缝，这样既美观又省事。

[bʌt; bət] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['mɑːbld] ['peɪpə(r)] ;
but necessary for strength with the use of marbled paper ;
但 必要的 为了 力量 和 这 使用 的 大理石纹 纸 ;

但使用大理石纹纸时，为了保证强度，这是必要的；

[wɪð] [ðeə(r)][juːz][ðə; ði]['fəʊldɪd] [edʒ] [ɪz]['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
with their use the folded edge is pasted in the joint ,
和 他们的 使用 这 折叠 边缘 是 粘贴 在 这 联合的 ,

使用时，折叠边缘会被粘贴在接缝处。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][end] [ˈpeɪpəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

allowing	the	cover	to	be	lifted	without	drawing	the	end	papers	away	from
允许	这	覆盖	到	是	抬起	没有	绘画	这	结尾	文件	离开	从

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

这样就可以掀开封面，而不会把环衬页从书上拉开。

[gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ][ðeə(r)][waɪd][vəˈraɪəti] ,

Good	taste	,	and	harmony	of	color	are	assured	by	their	wide	variety	,
好的	品尝	,	和	和谐	的	颜色	是	保证	经过	他们的	宽的	种类	,

品种繁多，保证了良好的口感和色彩和谐。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)l] [ɪˈfekts] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] .

and	in	addition	some	new	and	novel	effects	may	sometimes	be	secured	.
和	在	添加	一些	新的	和	小说	效果	可能	有时	是	安全	.

此外，有时还能获得一些新的、新颖的效果。

[ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk] [ˈhʌdsən] —

The	Historic	Hudson	—	Doublé
这	历史性	哈德逊	—	双倍的

历史悠久的哈德逊河——双人

[griːn] [lɪˈvænt; ləˈvænt] .

Green	Levant	.
绿色的	黎凡特	.

绿色黎凡特。

[pɪkˈtɔːriəl][ˌɪnˈleɪ][ænd; ənd][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n] [tuːld] [ɪn][gəʊld] .

Pictorial	inlay	and	decoration	tooled	in	gold	.
画报	镶嵌	和	装饰	工具	在	金子	.

以黄金镶嵌和装饰的图画。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜːk]

The	Scope	of	our	Work
这	范围	的	我们的	工作

我们的工作范围

[wiː; wi] [səˈlɪsɪt] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈvɒljuːm] , [ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] , [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn]

WE	solicit	the	binding	of	a	single	volume	,	in	any	manner	,	whether	it	be	in
我们	征求	这	结合	的	一个	单身的	体积	,	在	任何	方式	,	无论	它	是	在

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

我们请求以任何方式装订单卷本，无论是分成两半，

[θriː] - [ˈkwɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [fʊl] [ˈleðə(r)] , [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l][ɔː(r)] [ɪˈlæbərət] [ˈtriːtmənt] .

three	-	quarter	,	or	full	leather	,	with	simple	or	elaborate	treatment	.
三	-	四分之一	,	或者	满的	皮革	,	和	简单的	或者	精心制作的	治疗	.

四分之三皮革或全皮革，可采用简单或精细的处理工艺。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [wɪl]

We	will	undertake	the	binding	of	a	complete	collection	or	library	and	will
我们	将要	承担	这	结合	的	一个	完全的	收藏	或者	图书馆	和	将要

[səbˈmɪt][kwoʊˈteɪʃənz] [weə(r)] [dɪˈzaɪəd] ,

submit	quotations	where	desired	,
提交	引文	在哪里	想要的	,

我们将承接整套藏书或图书馆的装订工作，并可根据要求提供报价。

[ɔː(r)] [prəˈsiːd] [ˈʌndə(r)][æn; ən] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌstəmə(r)] .

or	proceed	under	an	appropriation	by	the	customer	.
或者	继续	在下面	一个	拨款	经过	这	顾客	.

或根据客户拨款进行。

[wiː; wi] [wɪl] ['keəfəli] [ə'tend] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] , [ˌɪntə'liːvɪŋ]

We	will	carefully	attend	to	special	instructions	for	the	extending	,	interleaving
我们	将要	小心	出席	到	特别的	指示	为了	这	扩展	,	交错

[ɔː(r)] [riˈbaɪnd] [ɒv; əv]['ekstrə] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːk] ,

or	rebinding	of	extra	illustrated	work	,
或者	重新结合	的	额外的	插图	工作	,

我们将认真对待有关加长、插页或重新装订额外插图作品的特殊指示。

[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] , [məˈmɔːriəl] [ɪˈdɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

presentation	copies	,	memorial	editions	,	etc	.
推介会	副本	,	纪念馆	版本	,	ETC	.

赠阅本、纪念版等。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['baɪndɪŋz] , ['keəfəli] [ænd; ənd] ['skɪlfʊli]

We	also	undertake	the	repairing	of	any	bindings	,	carefully	and	skillfully
我们	还	承担	这	维修	的	任何	绑定	,	小心	和	巧妙地

['mendɪŋ] ['eni] [tɔːn] [liːvz] ,

mending	any	torn	leaves	,
修补	任何	撕裂	树叶	,

我们还负责修复任何装订问题，并细致熟练地修补任何破损的书页。

[ænd; ənd] ['prɒpəli] ['gaːdiŋ] ['eni] [luːs] [ʃiːts] [ɔː(r)] [ɪn'sɜːts] .

and	properly	guarding	any	loose	sheets	or	inserts	.
和	适当地	守护	任何	松动的	纸张	或者	插入件	.

并妥善保管所有散落的纸张或插页。

[məˈmɔːriəl] ['vɒljuːm] —

Memorial	Volume	—	Doublé
纪念馆	体积	—	双倍的

纪念册——双册

['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][lɪ'vænt; ləˈvænt] .

Royal	Purple	Levant	.
皇家	紫色的	黎凡特	.

皇家紫黎凡特。

['flɔːrəl] [dɪ'zaɪn] [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd][hænd] ['kʌləd] .

Floral	design	inlaid	and	hand	colored	.
花的	设计	镶嵌	和	手	有色	.

花卉图案镶嵌，手工着色。

['glɒsəri] [ɒv; əv] [tɜːmz]

Glossary	of	Terms
词汇表	的	条款

术语表

['æʒə] .

Azured	.
天蓝色	.

蔚蓝。

[ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [krɒst] [wɪð] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][laɪnz] .

Ornamentation	outlined	in	gold	and	crossed	with	horizontal	lines	.
装饰	概述	在	金子	和	交叉	和	水平的	线条	.

饰以金色轮廓线，并以水平线条交叉。

[bændz] .

Bands	.
乐队	.

乐队。

([wʌn]) [ðə; ði] [kɔːd] [weəˈðn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊn] .

(1) The cord whereon the sheets of a volume are sewn .

(1) 这 绳索 其中 这 纸张 的 一个 体积 是 缝制的 .

（1）书页缝合所用的绳子。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][bændz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] .

(2) The ridges on the back caused by the bands raising the leather .

(2) 这 山脊 在 这 后退 导致 经过 这 乐队 提高 这 皮革 .

（2）皮革背面因皮带凸起而形成的脊状物。

[hed] [bænd] .

Head Band .

头 乐队 .

头巾。

[ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɪlk][ɔː(r)] [θred] [wɜːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf]

A knitting of silk or thread worked in at the head and foot of the shelf

一个 针织 的 丝绸 或者 线 工作 在 在 这 头 和 脚 的 这 架子

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

back of the book .

后退 的 这 书 .

书架背面顶部和底部用丝线或线编织而成的装饰。

[bɔːdz] .

Boards .

板 .

板。

[ə; eɪ] ['temprəri] ['baɪndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

A temporary binding with a cover made of boards and paper .

一个 暂时的 结合 和 一个 覆盖 制成 的 板 和 纸 .

一种临时装订方式，封面由硬纸板和纸张制成。

[mɪl] [bɔːdz] .

Mill Boards .

磨 板 .

轧制板材。

[ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] ['stɪf(ə)nɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

The boards that are attached to the book , giving stiffening to the cover .

这 板 那 是 随附的 到 这 书 , 给予 刚度 到 这 覆盖 .

固定在书上的硬纸板，使书皮更加坚固。

[bɔsiz] .

Bosses .

老板 .

老板们。

[brɑːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['met(ə)l] ['piːsɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)]

Brass or other metal pieces attached to the covers of a book , for

黄铜 或者 其他 金属 件 随附的 到 这 封面 的 一个 书 , 为了

[ˌɔːnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] .

ornamentation or protection .

装饰 或者 保护 .

附着在书封上的黄铜或其他金属片，用于装饰或保护。

['bɜːnɪʃ] .

Burnish .

抛光 .

抛光。

[ðə; ði] [glɒs] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] ['ɑ:ftə(r)]

The	gloss	produced	by	the	application	of	the	burnisher	to	the	edges	after
这	光泽	生产	经过	这	应用	的	这	抛光器	到	这	边缘	后

['kʌlərɪŋ] , ['mɑ:blɪŋ] [ɔ:(r)] ['gɪldɪŋ] .

coloring	,	marbling	or	gilding	.
染色	,	大理石纹理	或者	镀金	.

着色、大理石纹理或镀金后，用抛光器对边缘进行抛光，从而产生光泽。

[kə'leɪtɪŋ] .

Collating	.
整理	.

整理中。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['signətʃə] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] ['gæðəd] ,

Examining	the	signatures	,	after	a	volume	has	been	folded	and	gathered	,
检查	这	签名	,	后	一个	体积	有	到过	折叠	和	聚集	,

在书卷折叠装订完成后，检查书脊上的签名，

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][ɪn] [kə'rekt] ['si:kwəns] .

to	ascertain	if	they	be	in	correct	sequence	.
到	探明	如果	他们	是	在	正确的	顺序	.

确定它们是否按正确的顺序排列。

[den'tel] .

Dentelle	.
蕾丝	.

蕾丝。

[ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'zemblɪŋ] [leɪs] [wɜ:k] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['veri] ['faɪnli] [kʌt] [tu:lz] .

A	style	resembling	lace	work	,	finished	with	very	finely	cut	tools	.
一个	风格	类似	蕾丝	工作	,	完成的	和	非常	精细地	切	工具	.

一种类似蕾丝的工艺风格，用非常精细的工具完成。

.

Doublé	.
双倍的	.

双倍的。

[wen] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][laɪnd] [wɪð] ['leðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:rmd] [ə; eɪ] .

When	the	inside	of	the	cover	is	lined	with	leather	,	it	is	termed	a	doublé	.
什么时候	这	里面	的	这	覆盖	是	衬里	和	皮革	,	它	是	称为	一个	双倍的	.

当封面内侧衬有皮革时，就称为双层封面。

[end] ['peɪpəz] [ɔ:(r)] ['laɪnɪŋ] ['peɪpəz] .

End	Papers	or	Lining	Papers	.
结尾	文件	或者	衬垫	文件	.

环衬或衬纸。

[ðə; ði] ['peɪpəz] , [pleɪn] [ɔ:(r)]['fænsi] ,

The	papers	,	plain	or	fancy	,
这	文件	,	清楚的	或者	想要	,

这些纸张，无论是普通的还是精美的，

[pleɪst] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlju:m][ænd; ənd]['peɪstɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔ:dz] .

placed	at	each	end	of	the	volume	and	pasted	down	upon	the	boards	.
放置	在	每个	结尾	的	这	体积	和	粘贴	向下	之上	这	板	.

放置在书的两端，并粘贴在书板上。

['fɪlɪt] .

Fillet	.
鱼片	.

鱼片。

[ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [tuːl] [juːst] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] .

A	cylindrical	tool	used	in	finishing	,	upon	which	a	line	or	lines	are	engraved	.
一个	圆柱体	工具	用过的	在	精加工	,	之上	哪个	一个	线	或者	线条	是	刻	.

用于精加工的圆柱形工具，可在上面雕刻一条或多条线。

['fɪnɪʃɪŋ] .

Finishing	.
精加工	.

精加工。

[kəm'praiz] ['tuːlɪŋ] , ['letərɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Comprises	tooling	,	lettering	,	polishing	,	etc	.
包括	工具	,	字母	,	抛光	,	ETC	.

包括模具制作、刻字、抛光等。

['fleksəb(ə)l] .

Flexible	.
灵活的	.

灵活的。

[ə; eɪ] [bʊk] [səʊn] [ɒn] [reɪzd] [bændz] , [wɪð] [ðə; ði] [θred] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [bænd] ,

A	book	sewn	on	raised	bands	,	with	the	thread	passed	entirely	around	each	band	,
一个	书	缝制的	在	提高	乐队	,	和	这	线	通过了	完全	大约	每个	乐队	,

这本书是用缝在凸起的书脊带上的，线完全绕着每一条书脊带走了一圈。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]['əʊpən] ['friːli] .

allowing	the	book	to	open	freely	.
允许	这	书	到	打开	自由	.

让书本可以自由翻开。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [frentʃ] [rəʊ'mæns]

A	Century	of	French	Romance
一个	世纪	的	法语	浪漫

法国浪漫史百年篇

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

Edition	work	.
版	工作	.

编辑工作。

[frentʃ] [lɪ'vænt; lə'vænt] [wɪð] ['kʌləd] [ˌɪn'leɪz] .

French	Levant	with	colored	inlays	.
法语	黎凡特	和	有色	镶嵌	.

法国黎凡特风格，镶嵌彩色饰片。

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] “ [stæmpt] ” [ɪn][gəʊld] .

Decoration	“	stamped	”	in	gold	.
装饰	“	盖章	”	在	金子	.

装饰图案以金色“压印”而成。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [frentʃ] [rəʊ'mæns]

A	Century	of	French	Romance
一个	世纪	的	法语	浪漫

法国浪漫史百年篇

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɜːk] .

Edition	work	.
版	工作	.

编辑工作。

['pɜːʃn] [mə'rɒkəʊ] .

Persian	Morocco	.
波斯语	摩洛哥	.

波斯摩洛哥。

['semis] (['paʊdə(r)][ɔ:(r)]['daɪpə(r)] [dɪ'zaɪn]) “ [stæmpt] ” [ɪn][gəʊld] .

Semis	(	powder	or	diaper	design	)	“	stamped	”	in	gold	.
半	(	粉末	或者	尿布	设计	)	“	盖章	”	在	金子	.

半成品（粉末或尿布图案）以金色“印记”呈现。

[fɔ:(r)] [edʒ] .

Fore	edge	.
前	边缘	.

前缘。

[ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

The	front	edge	of	the	leaves	.
这	正面	边缘	的	这	树叶	.

叶片的前端边缘。

['fɔ:wədɪŋ] .

Forwarding	.
转发	.

转发。

[kəm'praiz] [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [bɪ'twi:n] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:mɪŋ]

Comprises	all	the	operations	between	preparing	and	finishing	,	including	the	forming
包括	全部	这	运营	之间	准备	和	精加工	,	包括	这	成型

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,

and	trimming	of	the	books	,
和	修剪	的	这	图书	,

包括从准备到装订的所有工序，包括书籍的成型和修边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:dz] .

and	the	covering	of	the	boards	.
和	这	覆盖	的	这	板	.

以及木板的覆盖层。

['goʊfr] ['edʒɪz] .

Gaufre	Edges	.
高弗尔	边缘	.

高弗雷边缘。

[ɪm'preʃnz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪnɪʃərz] [tu:lz] [ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['ɑ:ftə(r)] ['gɪldɪŋ] .

Impressions	made	with	the	finisher's	tools	on	the	edges	of	the	book	after	gilding	.
印象	制成	和	这	终结者的	工具	在	这	边缘	的	这	书	后	镀金	.

书页边缘烫金后，用装裱工具压印的痕迹。

[gaʊdʒ] .

Gouge	.
挖出	.

挖出。

[ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:l] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['segmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] .

A	finishing	tool	forming	the	segment	of	a	circle	.
一个	精加工	工具	成型	这	部分	的	一个	圆圈	.

用于修整圆弧的精加工工具。

[gɑ:dz] .

Guards	.
卫兵	.

卫兵。

[strɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [bʊks] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːts] [ɑː(r); ə(r)]
Strips **of** **paper** **inserted** **in** **the** **backs** **of** **books** **,** **upon** **which** **inserts** **are**
条状物 的 纸 插入 在 这 背部 的 图书 , 之上 哪个 插入件 是
['maʊntɪd] ,
mounted **,**
安装 ,

插入书脊的纸条，用于粘贴插页。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bʊks] ['biːɪŋ] [ʌn'iːv(ə)n][ɪn] ['θɪknəs] [wen] [fɪld] .
intended **to** **prevent** **the** **books** **being** **uneven** **in** **thickness** **when** **filled** **.**
故意的 到 防止 这 图书 存在 不均匀 在 厚度 什么时候 已填 .

旨在防止书籍装订后厚度不均匀。

[ˌɪn'leɪɪŋ] .
Inlaying **.**
镶嵌 .

镶嵌工艺。

([wʌn]) [ɪk'stendɪŋ] “ ['ekstrə] ” [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [liːvz] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd]
(**1** **)** **Extending** **“** **extra** **”** **illustrations** **by** **inserting** **them** **in** **leaves** **to** **correspond**
(1) 扩展 “ 额外的 ” 插图 经过 插入 他们 在 树叶 到 对应
[tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
to **the** **size** **of** **a** **book** **.**
到 这 尺寸 的 一个 书 .

（1）通过在书页中插入插图来扩展“额外”插图，使其与书籍的尺寸相对应。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv]['væri] - ['kʌləd] ['leðəz]
(**2** **)** **A** **style** **of** **Mosaic** **work** **made** **by** **the** **insertion** **of** **vari** **-** **colored** **leathers**
(2) 一个 风格 的 马赛克 工作 制成 经过 这 插入 的 变化 - 有色 皮革
[ɔː(r)]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəl][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɔː(r)] .
or **other** **material** **on** **the** **cover** **or** **doublé** **.**
或者 其他 材料 在 这 覆盖 或者 双倍的 .

（2）一种镶嵌工艺，通过在封面或内页上镶嵌各种颜色的皮革或其他材料而制成。

['ket(ə)l] - [stɪtʃ] .
Kettle **-** **Stitch** **.**
壶 - 缝 .

壶针缝合。

[ə; eɪ] [kætʃ] - [stɪtʃ] [fɔːmd] [ɪn] ['səʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] .
A **catch** **-** **stitch** **formed** **in** **sewing** **at** **the** **head** **and** **foot** **.**
一个 抓住 - 缝 形成 在 缝纫 在 这 头 和 脚 .

在缝纫过程中，头部和脚部会形成一个钩状针脚。

['leɪsɪŋ] - [ɪn] .
Lacing **-** **In** **.**
系带 - 在 .

系紧。

['leɪsɪŋ] [ðə; ði][bændz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [səʊn] [θruː] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
Lacing **the** **bands** **on** **which** **the** **book** **is** **sewn** **through** **holes** **in** **the** **boards** **to** **attach**
系带 这 乐队 在 哪个 这 书 是 缝制的 通过 孔 在 这 板 到 附
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

将装订书籍的带子穿过书板上的孔进行固定。

[lɪmp] .
Limp **.**
跛行 .

跛行。

[ə; eɪ]['kʌvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɔːdz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [stɪf] [mə'tɪərɪəlz] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][biː; bi]

A	cover	without	boards	or	other	stiff	materials	,	allowing	the	sides	to	be
一个	覆盖	没有	板	或者	其他	僵硬的	材料	,	允许	这	侧面	到	是

['plaɪəb(ə)l] .

pliable	.
柔韧的	.

封面没有木板或其他硬质材料，使侧面柔软。

['mɑːblɪŋ] .

Marbling	.
大理石纹理	.

大理石纹理。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɔː(r)][end] ['peɪpəz] [ɪn] ['veərɪəs] ['pætənz] ,

A	method	of	coloring	the	edges	or	end	papers	in	various	patterns	,
一个	方法	的	染色	这	边缘	或者	结尾	文件	在	各种各样的	图案	,

一种将书页边缘或环衬涂成各种图案的方法，

[əb'teɪnd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] [k'ʌləz] [ɒn][ə; eɪ] [gʌm] [sə'luːʃ(ə)n] .

obtained	by	floating	colors	on	a	gum	solution	.
获得	经过	漂浮的	颜色	在	一个	胶	解决方案	.

通过将颜料漂浮在树胶溶液上而获得的。

['maɪtəd] .

Mitred	.
斜接	.

斜接。

[tuːld] [laɪnz] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvə'rʌnɪŋ] .

Tooled	lines	meeting	at	a	right	angle	without	overrunning	.
工具	线条	会议	在	一个	正确的	角度	没有	超时	.

加工出的线条以直角相交，且不超出预定范围。

[mə'rɒkəʊ] .

Morocco	.
摩洛哥	.

摩洛哥。

[ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ɒv; əv] [greɪnd] ['leðə(r)] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['gəʊtskɪn] .

A	fine	kind	of	grained	leather	prepared	from	goatskin	.
一个	美好的	种类	的	颗粒状	皮革	准备	从	山羊皮	.

一种用山羊皮制成的优质粒面皮革。

[lɪ'vænt; lə'vænt][mə'rɒkəʊ] .

Levant	Morocco	.
黎凡特	摩洛哥	.

黎凡特摩洛哥。

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [briːd] [ɒv; əv][gəʊt] ; [ə; eɪ][lɑːdʒ] [greɪnd] [mə'rɒkəʊ] .

The	skin	of	the	monarch	breed	of	goat	;	a	large	grained	Morocco	.
这	皮肤	的	这	君主	品种	的	山羊	;	一个	大的	颗粒状	摩洛哥	.

帝王山羊品种的皮；大粒摩洛哥皮。

['əʊvəˌkɑːstɪŋ] .

Overcasting	.
阴天	.

阴天。

[ˌəʊvə'səʊ] [ðə; ði] [bæk] ['edʒɪz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [liːvz] [ɒv; əv] [wiːk] ['sekʃənz] ; ['ɔːlsəʊ] [kɔːld]
Oversewing **the** **back** **edges** **of** **single** **leaves** **of** **weak** **sections** **;** **also** **called**
包缝 这 后退 边缘 的 单身的 树叶 的 虚弱的 部分 ; 还 称为
['hwɪpstɪtʃ] [ɔː(r)] ['wɪpɪŋ] .
whipstitching **or** **whipping** **.**
锁边缝 或者 鞭打 .

将单片叶子的背面边缘反缝；也称为鞭缝或鞭缝。

.
Pointillé **.**
点彩画 .

点描。

[ðə; ði] ['dɒtɪd] [staɪl] [ɒv; əv][ˌel'iː]['gæskən] .
The **dotted** **style** **of** **Le** **Gascon** **.**
这 虚线 风格 的 乐 加斯科涅 .

勒加斯科涅的点状风格。

[prɪ'peərɪŋ] .
Preparing **.**
准备 .

准备中。

[kəm'praiz] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɑːpə'reɪʃnz] [ʌp][tuː; tə] " ['fɔːwədɪŋ] , " [ɪn'kluːdɪŋ] ['fəʊldɪŋ] ,
Comprising **all** **the** **preliminary** **operations** **up** **to** **"** **forwarding** **,** **"** **including** **folding** **,**
包括 全部 这 初步的 运营 向上 到 " 转发 , " 包括 折叠式的 ,
['gæðərɪŋ] , [kə'leɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] .
gathering **,** **collating** **,** **and** **sewing** **.**
采集 , 整理 , 和 缝纫 .

包括"发货"之前的所有准备工作，包括折叠、收集、整理和缝纫。

['redʒɪstə(r)] .
Register **.**
登记 .

登记。

[wen] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] [fɔːls] [ɪg'zæktli]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː]
When **the** **printing** **on** **one** **side** **of** **a** **leaf** **falls** **exactly** **over** **that** **on** **the** **other** **it**
什么时候 这 印刷 在 一 边 的 一个 叶子 瀑布 确切地 超过 那 在 这 其他 它
[ɪz] [sed] [tuː; tə] " ['redʒɪstə(r)] .
is **said** **to** **"** **register** **.**
是 说 到 " 登记 .

当纸张一侧的印刷图案与另一侧的印刷图案完全重合时，就称为"套准"。

" [rəʊlz] .
" **Rolls** **.**
" 卷 .

"卷。"

[sə'lɪndrɪk(ə)l][ˌɔːnə'ment(ə)l] [tuːlz] [juːst] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] .
Cylindrical **ornamental** **tools** **used** **in** **finishing** **.**
圆柱体 装饰 工具 用过的 在 精加工 .

用于表面处理的圆柱形装饰工具。

['sɔːɪŋ] - [ɪn] .
Sawing **-** **in** **.**
锯切 - 在 .

锯入。

[wen] [gruːvz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bændz] .
When **grooves** **are** **made** **in** **the** **back** **with** **a** **saw** **to** **receive** **the** **bands** **.**
什么时候 凹槽 是 制成 在 这 后退 和 一个 锯 到 收到 这 乐队 .

用锯子在背面锯出凹槽，用来安装箍带。

['semis] .
Semis .
半 .

半球。

[ə; eɪ]['daɪpə(r)] [dɪ'zaɪn] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [smɔ:l] [tu:lz] .
A **diaper** **design** **made** **up** **of** **the** **repetition** **of** **one** **or** **more** **small** **tools** .
一个 尿布 设计 制成 向上 的 这 重复 的 一 或者 更多的 小的 工具 .

一种由一个或多个小工具重复图案组成的尿布设计。

['sɪgnətʃə(r)] .
Signature .
签名 .

签名。

[i:tʃ] ['fəʊldɪd] [ʃi:t] [ɔ:(r)]['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Each **folded** **sheet** **or** **section** **of** **a** **book** .
每个 折叠 床单 或者 部分 的 一个 书 .

书中的每一张折叠的纸或每一部分。

[sk'weəz] .
Squares .
正方形 .

正方形。

[ðə; ðɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvəz] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] .
The **portion** **of** **the** **covers** **projecting** **beyond** **the** **edges** **of** **the** **book** .
这 部分 的 这 封面 投影 超过 这 边缘 的 这 书 .

封面超出书页边缘的部分。

[tɔ:l] ['kɒpi] .
Tall **Copy** .
高的 复制 .

高个副本。

[səʊ] [kɔ:ld] [wen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [rɪ'dju:st] [ɪn][saɪz][baɪ] ['trɪmɪŋ] ,
So **called** **when** **the** **book** **has** **not** **been** **reduced** **in** **size** **by** **trimming** **,**
所以 称为 什么时候 这 书 有 不是 到过 减少 在 尺寸 经过 修剪 ,

指的是未经裁剪而缩小尺寸的书籍。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [li:vz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'kʌt] .
with **the** **leaves** **entirely** **uncut** .
和 这 树叶 完全 未剪辑版 .

叶子完全没有被剪掉。

['tu:lɪŋ] .
Tooling .
工具 .

工具。

[ɪm'presɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɔ:(r)]['pæt(ə)n] [ɪn][gəʊld] [li:f] , [wɪð] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:lz] , [baɪ][hænd] .
Impressing **the** **design** **or** **pattern** **in** **gold** **leaf** **,** **with** **finishing** **tools** **,** **by** **hand** **.**
令人印象深刻 这 设计 或者 图案 在 金子 叶子 , 和 精加工 工具 , 经过 手 .

用手工工具在金箔上压印图案或纹样。

[blaɪnd] ['tu:lɪŋ] .
Blind **Tooling** .
瞎的 工具 .

盲模。

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [tu:lz] [wɪ'ðaʊt] [gəʊld] [li:f] .
The **impression** **of** **finishing** **tools** **without** **gold** **leaf** **.**
这 印象 的 精加工 工具 没有 金子 叶子 .

没有贴金箔的抛光工具的印象。

['spesɪmən] ['dekərətɪv] [bæks] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ɔ:(r)] [fʊl] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋz] .
Specimen **decorative** **backs** **for** **half** **or** **full** **leather** **bindings** **.**
标本 装饰性的 背部 为了 一半 或者 满的 皮革 绑定 .

半皮或全皮装订书籍的装饰性书背样本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [ɔ:(r)]['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:mz] .
Edition **work** **or** **single** **volumes** **.**
版 工作 或者 单身的 卷 .

版本作品或单卷本。

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪlz]
Interpretation **of** **Styles**
解释 的 款式

风格解读

['ɔ:ldaɪn] [ɔ:(r)] [ɪ'tæliən]
ALDINE **OR** **ITALIAN**
阿尔丁 或者 意大利语

阿尔丁或意大利语

['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeɪdɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
Ornaments **of** **solid** **face** **without** **any** **shading** **whatever** **,**
装饰品 的 坚硬的 脸 没有 任何 阴影 任何 ,

没有任何阴影的实心面装饰物，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ju:st] [baɪ]['ɔ:ldəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜ:li] [ɪ'tæliən] ['printərz] .
such **as** **used** **by** **Aldus** **and** **other** **early** **Italian** **printers** **.**
这样的 作为 用过的 经过 阿尔杜斯 和 其他 早期的 意大利语 打印机 .

例如 Aldus 和其他早期意大利印刷商所使用的那种。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['ærəbɪk]['kærəktə(r)] .
The **ornaments** **are** **of** **Arabic** **character** **.**
这 装饰品 是 的 阿拉伯 特点 .

这些装饰品具有阿拉伯风格。

[ə; eɪ] [staɪl] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] ['prɪntɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A **style** **appropriate** **for** **early** **printed** **literature** **.**
一个 风格 合适的 为了 早期的 打印 文学 .

一种适合早期印刷文学的风格。

['grəʊlɪə(r)]
GROLIER
格罗利尔

格罗利尔

[æn; ən] [ˌɪntə'leɪst] ['freɪmwɜ:k] [ɒv; əv] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] — ['sɜ·klz] , [sk'weəz] , [ænd; ənd]
An **interlaced** **framework** **of** **geometrical** **figures** **—** **circles** **,** **squares** **,** **and**
一个 交织 框架 的 几何 数据 — 界 , 正方形 , 和
['daɪəməndz] — [wɪð] ['skrəʊlwɜ:k] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
diamonds **—** **with** **scrollwork** **running** **through** **it** **,**
钻石 — 和 卷轴花纹 跑步 通过 它 ,

由圆形、正方形和菱形等几何图形交织而成的框架，其间饰以卷草纹样。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [mɔ:'resk] ['kærəktə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] ['æʒə] [ɪn] [həʊl] [ɔ:(r)][ɪn]
the **ornaments** **which** **are** **of** **Moresque** **character** **,** **generally** **azured** **in** **whole** **or** **in**
这 装饰品 哪个 是 的 摩尔式 特点 , 一般来说 天蓝色 在 所有的 或者 在
[pɑ:t] ,
part **,**
部分 ,

那些具有摩尔式风格的装饰物，通常全部或部分为天蓝色。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ['əʊnli] .

sometimes	**in**	**outline**	**only**	**.**
有时	在	大纲	仅有的	.

有时仅作概要。

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['stʌdɪd] [wɪð] [gəʊld] [dɑːts] .

Parts	**of**	**the**	**design**	**are**	**often**	**studded**	**with**	**gold**	**dots**	**.**
部分	的	这	设计	是	经常	带钉的	和	金子	点	.

设计中的某些部分经常点缀着金点。

[taɪm] , [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

Time	**,**	**first**	**half**	**of**	**the**	**16th**	**century**	**.**
时间	,	第一的	一半	的	这	16th	世纪	.

时间，16世纪上半叶。

[maɪ'oʊli]

MAIOLI
迈奥利

迈奥利

[ə; eɪ] [staɪl] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ([ɪ'tæliən]) [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]

A	**style**	**prior**	**to**	**and**	**contemporary**	**with**	**the**	**early**	**(**	**Italian**	**)**	**examples**	**of**
一个	风格	事先的	到	和	当代的	和	这	早期的	(	意大利语	)	示例	的

[ðə; ði] ['grəʊlɪə(r)] .

the	**Grolier**	**.**
这	格罗利尔	.

一种早于（意大利）早期格罗利尔风格的同时期风格。

['dʒen(ə)rəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ʃiːldz] [ɔː(r)] [mɪ'dæljənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn]

Generally	**composed**	**of**	**a**	**framework**	**of**	**shields**	**or**	**medallions**	**,**	**with**	**a**	**design**
一般来说	由	的	一个	框架	的	盾牌	或者	奖章	,	和	一个	设计

[ɒv; əv] ['skrəʊlwɜːk] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**scrollwork**	**flowing**	**through**	**it**	**.**
的	卷轴花纹	流动	通过	它	.

通常由盾牌或圆形饰章构成框架，并饰以流畅的卷轴纹饰。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdɪd] [wɪð] [gəʊld] [dɑːts] .

Portions	**of**	**the**	**design**	**are**	**usually**	**studded**	**with**	**gold**	**dots**	**.**
部分	的	这	设计	是	通常	带钉的	和	金子	点	.

设计中的某些部分通常点缀着金点。

['ɔːrnəmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [mɔː'resk] ['kærəktə(r)] .

Ornaments	**are**	**of**	**Moresque**	**character**	**.**
装饰品	是	的	摩尔式	特点	.

装饰物具有摩尔式风格。

-

ÈVE
-

前夕

[ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['veəriəs] [dʒɪə'metrɪkl] - [ʃeɪpt] [kəm'pɑːtmənts] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ]

A	**framework**	**of**	**various**	**geometrical**	**-**	**shaped**	**compartments**	**linked**	**together**	**by**
一个	框架	的	各种各样的	几何	-	形状	隔间	链接	一起	经过

[ˌɪntə'leɪst] ['sɜːklz] ;

interlaced	**circles**	**;**
交织	界	;

由各种几何形状的隔间通过相互交错的圆圈连接而成的框架；

[ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [smɔ:l] ['flɔ:rəl] ['ɔ:rnəmənts] , [ænd; ənd]

the	centers	of	the	compartments	are	filled	with	small	floral	ornaments	,	and
这	中心	的	这	隔间	是	已填	和	小的	花的	装饰品	,	和

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)]['speɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	irregular	spaces	surrounding	them	,
这	不规律的	空间	周围	他们	,

隔间的中心装饰着小花卉图案，周围不规则的空间，

[wɪð] ['sɜ:kjələ(r)][skrəʊlz][ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-][ænd; ənd][pɑ:m] .

with	circular	scrolls	and	branches	of	laurel	and	palm	.
和	圆	卷轴	和	分支	的	月桂树	和	棕榈	.

饰以圆形卷轴和月桂枝、棕榈枝。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] [staɪl] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	elaborate	style	used	at	the	end	of	the	16th	and	beginning	of	the
一个	精心制作的	风格	用过的	在	这	结尾	的	这	16th	和	开始	的	这

17th ['sentʃəri] .

17th	century	.
17th	世纪	.

16世纪末17世纪初流行的一种繁复的风格。

[məʊ'zeɪɪk]

MOSAIC
马赛克

马赛克

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

A	design	inlaid	with	different	colors	.
一个	设计	镶嵌	和	不同的	颜色	.

一款镶嵌着不同颜色图案的设计。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] [ʃeɪd] ,

The	cover	may	be	of	any	shade	,
这	覆盖	可能	是	的	任何	阴影	,

封面可以是任何颜色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv] [wen] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɪz][ɒv; əv] [waɪt] ['veləm] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

but	the	style	is	especially	effective	when	the	cover	is	of	white	vellum	in	imitation
但	这	风格	是	尤其	有效的	什么时候	这	覆盖	是	的	白色的	羊皮纸	在	模仿

[ɒv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] .

of	illuminated	manuscripts	.
的	照明	手稿	.

但当封面采用白色羊皮纸模仿泥金装饰手抄本时，这种风格就显得格外有效。

[ˌel'i:] ['gæskən]

LE	GASCON
LE	加斯科

勒加斯科涅

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] ['dɒtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts]

The	distinguishing	feature	of	this	style	is	the	dotted	face	of	the	ornaments
这	区别	特征	的	这	风格	是	这	虚线	脸	的	这	装饰品

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ɔ:(r)]['sɒlɪd][laɪn] .

instead	of	the	continuous	or	solid	line	.
反而	的	这	连续的	或者	坚硬的	线	.

这种风格的显著特点是装饰图案的表面是点状的，而不是连续的或实线的。

[ɪn] [vəʊg] [ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

In	vogue	the	first	half	of	the	17th	century	,
在	时尚	这	第一的	一半	的	这	17th	世纪	,

17世纪上半叶流行

[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪkələs] [ænd; ənd]['kləʊvɪs] - .

immediately	**succeeding**	**the**	**period**	**of**	**Nicholas**	**and**	**Clovis**	**Ève**	**.**
立即地	成功	这	时期	的	尼古拉斯	和	克洛维斯	-	.

紧随尼古拉斯和克洛维·埃夫时期之后。

[dɛrəm]

DEROME

德罗姆

皮罗姆

[ðɪs] [staɪl] [hæz; həz]['ɔːrnəmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] ['kærəktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɒlɪd] [feɪs] ,

This	**style**	**has**	**ornaments**	**of**	**a**	**leafy**	**character**	**,**	**with**	**a**	**more**	**solid**	**face**	**,**
这	风格	有	装饰品	的	一个	绿叶	特点	,	和	一个	更多的	坚硬的	脸	,

这种风格的装饰图案呈叶状，正面则较为厚重。

[ðəʊ] ['laɪtli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['greɪvə(r)][ænd; ənd][ɪz][best] [ig'zemplifai] [ɪn] ['bɔːdəz] .

though	**lightly**	**shaded**	**by**	**the**	**graver**	**and**	**is**	**best**	**exemplified**	**in**	**borders**	**.**
尽管	轻轻	阴影	经过	这	刻刀	和	是	最好的	举例说明	在	边界	.

虽然被雕刻师轻轻地涂上了阴影，但在边框中体现得最为明显。

[ðə; ði]['ɔːrnəmənts][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [staɪld] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]

The	**ornaments**	**are**	**often**	**styled**	**Renaissance**	**,**	**being**	**an**	**entire**	**change**	**from**
这	装饰品	是	经常	风格	复兴	,	存在	一个	全部的	改变	从

[ðə; ði]['gæskən] .

the	**Gascon**	**.**
这	加斯科涅	.

这些装饰品通常采用文艺复兴风格，与加斯科涅风格截然不同。

[taɪm] , 18th ['sentʃəri] .

Time	**,**	**18th**	**century**	**.**
时间	,	18th	世纪	.

时间，18世纪。

['rɒdʒə(r)] [peɪn]

ROGER	**PAYNE**
罗杰	佩恩

罗杰·佩恩

[ðə; ði]['ɔːrnəmənts][ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd] , ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [ɪn]

The	**ornaments**	**of**	**this**	**style**	**are**	**easily**	**identified**	**,**	**being**	**free**	**and**	**flowing**	**in**
这	装饰品	的	这	风格	是	容易地	已识别	,	存在	自由的	和	流动	在

[stem] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ;

stem	**and**	**flower**	**;**
干	和	花	;

这种风格的装饰很容易辨认，茎和花都自由流畅；

[ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [peɪnz] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] .

whereas	**before**	**Payne's**	**time**	**they**	**had**	**been**	**stiff**	**and**	**formal**	**.**
然而	前	佩恩的	时间	他们	有	到过	僵硬的	和	正式的	.

而在佩恩之前，他们则显得僵硬刻板。

[ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəməri] ['ɔːnəmənt] .

The	**honeysuckle**	**is**	**a**	**customary**	**ornament**	**.**
这	金银花	是	一个	习惯	装饰品	.

金银花是一种常见的装饰品。

[ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['stʌdɪd] [raʊnd] [wɪð] [gəʊld][dɑːts] ,

The	**impressions**	**of**	**the**	**tools**	**are**	**usually**	**studded**	**round**	**with**	**gold**	**dots**	**,**
这	印象	的	这	工具	是	通常	带钉的	圆形的	和	金子	点	,

['weðə(r)] [juːst] [ɪn] ['bɔːdəz] ,

whether	**used**	**in**	**borders**	**,**
无论	用过的	在	边界	,

这些工具的印痕通常镶嵌着圆形金点，无论用于边框还是其他用途。

['kɔːnəs] , [ɔː(r)]['sentə(r)] ['piːsɪz] .
corners , or center pieces .
角落 , 或者 中心 件 .

边角装饰，或中心装饰。

['dʒænsən]
JANSEN
詹森

詹森

[wɪ'ðaʊt] [laɪn][ɔː(r)] ['ɔːnəmənt] ['aɪðə(r)][ɪn][blæŋk][ɔː(r)][gəʊld] .
Without line or ornament either in blank or gold .
没有 线 或者 装饰品 任何一个 在 空白的 或者 金子 .

既无线条也无装饰，无论是空白的还是金色的。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət][dɪ'mɑːndz] ['æbsəluːt]
It permits decoration on the inside of the cover , but demands absolute
它 许可证 装饰 在 这 里面 的 这 覆盖 , 但 需求 绝对
['pleɪnnəs] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
plainness on the outside ,
朴素 在 这 外部 ,

它允许在封面内侧进行装饰，但要求封面外侧绝对保持简洁。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letərɪŋ] .
with the exception of lettering .
和 这 例外 的 字母 .

除了文字部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [krʌʃt] [lɪ'vænt; lə'vænt] ,
It is only appropriate for crushed levant ,
它 是 仅有的 合适的 为了 碎 黎凡特 ,

它只适用于碾碎的黎凡特人，

['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] .
being dependent for its beauty on the polished surface of the leather .
存在 依赖 为了 它是 美丽 在 这 抛光 表面 的 这 皮革 .

它的美观依赖于皮革光滑的表面。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːprə] ,
It takes its name from the followers of Jansenius , Bishop of Ypres ,
它 需要 它是 姓名 从 这 追随者 的 - , 主教 的 伊普尔 ,

它得名于伊普尔主教詹森尼乌斯的追随者，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] ['pleɪnnəs] [ɪn] ['wɜːʃɪp] .
who were advocates of plainness in worship .
WHO 是 倡导者 的 朴素 在 崇拜 .

他们提倡简朴的敬拜方式。

[trəʊ] [də'rektəri] , ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
Trow Directory , Printing and Bookbinding Company
特罗 目录 , 印刷 和 书籍装订 公司

特罗目录、印刷和装订公司

- – - [iːst] 12th [striːt]
201 – 213 East 12th Street
- – - 东方 12th 街道

东12街201-213号

[njuː] [jɔːk] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神